

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Andrés (Vega de Espinareda, León)
MUNICIPIO: Vega de Espinareda
PROVINCIA: León
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 1809
N. INV: Iglesia del monasterio de San Andrés (Vega de Espinareda, León)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Lápida
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 80 x 46
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA: 3
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Subiacit huic silici primus Guterrius abbas / istius ecclesiae vir magnae nobilitatis / qui prudens
 monachos hic constituit for primos / sub norma S(an)c(t)i consistentes Benedicti / centena pariter nona
 sibi iu(n)cta milena / era cum vitam p(r)aesentem rite reliquit / cui de(t) cael(e)st(e)m Xp(istu)s sine fine
 quietem / qui legit hoc carmen statim respondeat amen

Texto dado por Blanco Iglesias (2004, p. 70).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Descansa bajo esta losa el primer abad de esta iglesia, Gutierre, hombre de gran nobleza, quien, con

prudencia, tomó la decisión de establecer aquí los primeros monjes acogidos a la regla de San Benito, en la era de 1109 (año 1071). Abandonó este mundo religiosamente, que Cristo le otorgue la paz celestial eternamente. Quien lea este epitafio, responda Amén.

Traducción dada por Blanco Iglesias (2004, p. 70).

COMENTARIO:

El abad Gutierre fue el abad que introdujo la reforma benedictina en el monasterio, época de la que no tenemos documentación por cierto incendio en sus archivos. El autor del texto posiblemente fuera su sucesor en el cargo, el abad don Juan (muerto en 1120). Blanco Iglesias (2004, p. 61).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Blanco Iglesias (2004, p. 70).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Posibles hexámetros.

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción realizada en una lápida de piedra caliza hoy quebrada a la mitad. La fractura no impide la lectura del texto más que cierta parte oculta por una mano de cemento. Se preparó ex profeso el material para el texto: aún se distingue el reglado horizontal y sencillo que divide el espacio en nueve renglones, de los cuales el texto ocupa 8. El surco está realizado al vaciado y la única decoración que lleva es un remarcado doble. El texto está en verso, en un estilo un poco tosco para la época. Blanco Iglesias (2004, p. 63-64 y 70).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura visigótica de las postrimerías del siglo XI. Algunas características propias son la A sin trazo horizontal, la H de tres trazos rectilíneas, la O ovalada y la R con el tercer trazo en forma rectilínea. El módulo es más alto que ancho en una proporción doble. Escasean las abreviaturas y los nexos tampoco son habituales. Blanco Iglesias (2004, p. 63).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1071, siglo XI.

CRIT. DAT.: Textuales.

CONTEXTO HALLAZGO: Lápida procedente del monasterio de San Andrés (Vega de Espinareda, León), hoy localizada en la sacristía de la iglesia del monasterio. (Blanco Iglesias 2004, p. 70).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 1809; Blanco Iglesias, Silvia (2004) "Peculiaridades de las inscripciones del Monasterio de San Andrés de Vega de Espinareda", Estudios Bercianos 29, pp. 59-73. Gómez Moreno, Manuel (1925) Catálogo Monumental de España. Provincia de León, Madrid, p. 566. Quadrado, J. M. - Parcerisa, F. J. (1855 [edición facsímil 1989]) Recuerdos y bellezas de España. León, Diputación de León, Valladolid, pp. 438-439. Masdeu, Juan Francisco (1791) Historia crítica de España, y de la cultura española, A. de Sancha, Madrid, tomo IX, p. 295. Yepes y de Torres, P.M. Antonio (1609-1621) Crónica general de la Orden de San Benito, tomo III, p. 44.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

LÁMINAS:

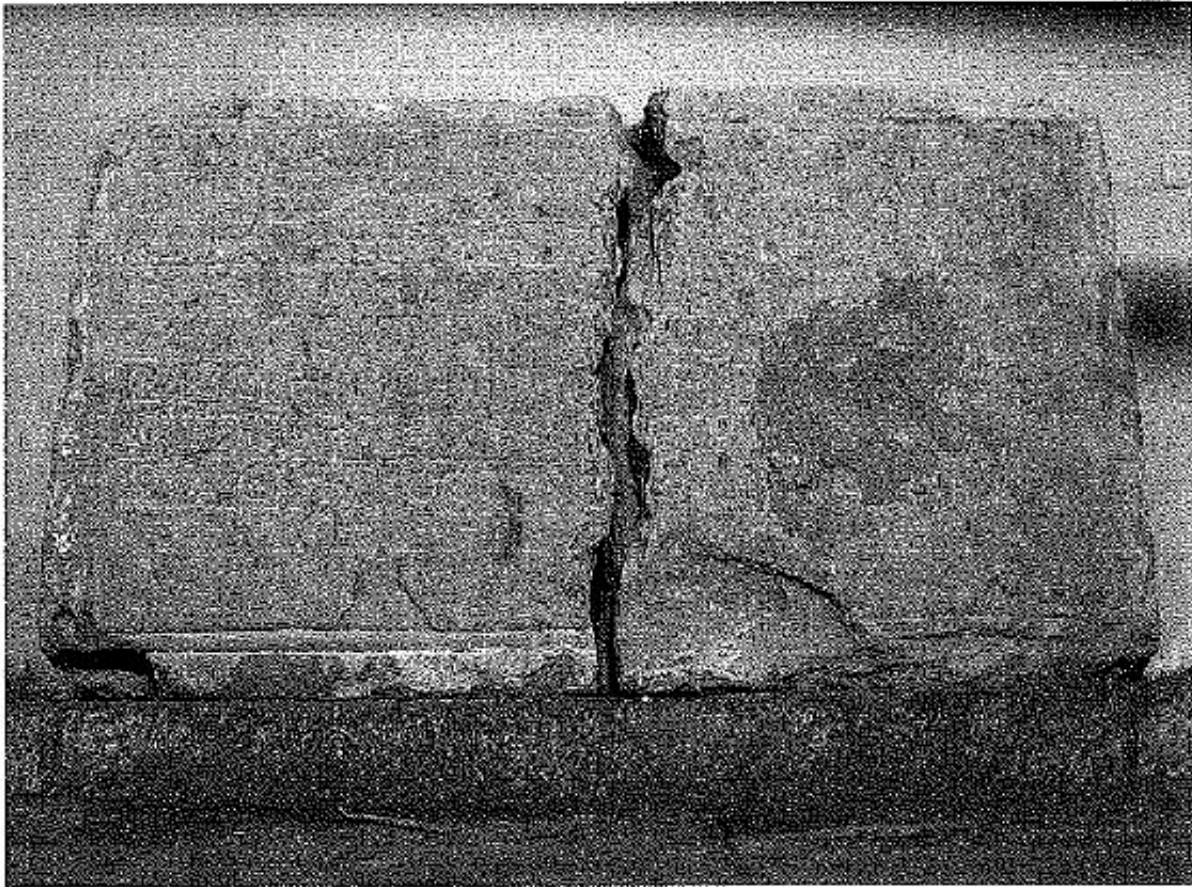


LÁMINA I. Inscripción de la lápida de Don Gutierre.

Vega de espinareda - Gutierre